



¡OH! SOCORRO Y

RUMBO AL CEMENTERIO



« En el teatro,
no hay nada que entender,
pero todo que sentir »

Louis Jovet

« Desde este lugar donde pasan cosas
que ni el viento comprende.
¡Miren! Que los muertos no están muertos.
¡Miren! Que los vivos no están vivos. »

Juan Radrigán
26-01-2006

¡OH! SOCORRO y RUMBO AL CEMENTERIO
son dedicados a Juan Radrigán,
quién inspiró y seguirá iluminando esta creación.

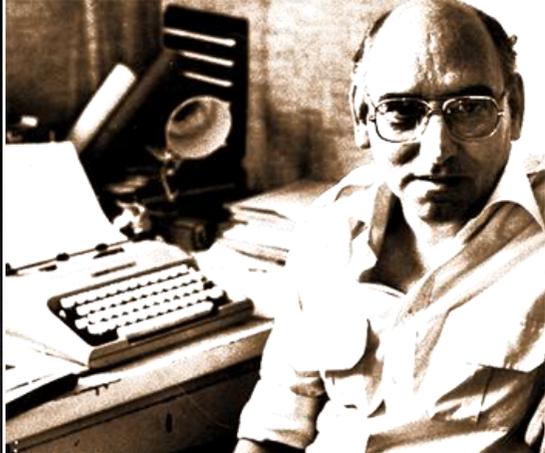
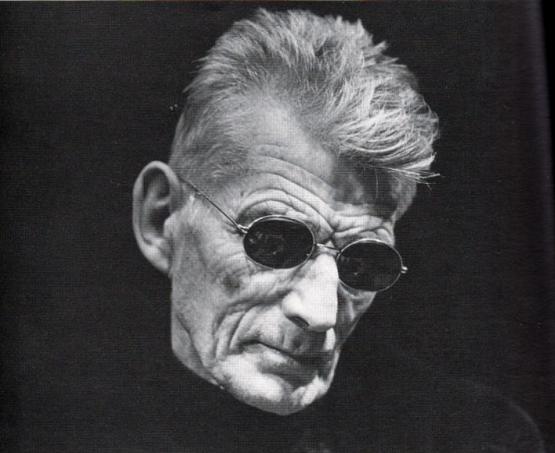


Este enigma existencial renace en mí
como si me sentara frente a un río.
En una de sus orillas,
nuestro querido gran poeta chileno
Juan Radrigán.
En la otra orilla, este magnífico hombre,
Samuel Beckett.

Dos caminos a lo largo de un mismo río
que abren nuevas tendencias en nuestra teatralidad.

Hoy es con una gran emoción que empiezo esta creación,
que tejerá lienzos entre tres continentes.

El Teatro del Silencio siempre tuvo y siempre poseerá
esta necesidad de empezar de lo inexistente
para hacer existir :
el Teatro.



INTENCIÓN

El cielo se junta con el horizonte.

Esa gravitación continua es la que nos lleva a encontrarnos con otros; con otros pensamientos que agitan mi alma.

Terminar para empezar y realizar, esto es nuestro oficio.

Cuestionarse sobre nuestra presencia en el mundo, lo que vamos a decir. ¿Y porque este es precisamente el momento o no?

¡OH! SOCORRO y RUMBO AL CEMENTERIO, últimas creaciones del Teatro del Silencio llegaron a mí como algo inesperado.

Inesperado como unos poemas actuales, en la calle, sobre el universo de Beckett.

Su silencio, tan denso me recuerda los textos truculentos de Rabelais y su inmovilidad me hace pensar en la perfección del mimo corporal dramático de Étienne Decroux.

Este impase hacia la absurdidad me hace soñar.

Como un tiempo de estrellas lejanas que Beckett envió hacia nuestro propio abismo y que encontró en mí una resonancia profunda con lo que quiero decir en este momento.

Hay una fascinación por este hombre de Dublín, que pudo acariciar lo que se llamaba en aquella época "existencialismo"; y que sin embargo quedo a menudo incomprendido.

Tengo mucho interés en dar a redescubrir este autor.

Y esto será hecho minuciosamente, en diferentes episodios, que evocarán su filosofía, y que el teatro de calle es capaz de transformar.

Porque para mí, el arte callejero es una verdadera herramienta de investigación que permite soñar una existencia teatral colectiva.

No sé si mi elección fue deliberada o si mi inquietud era tan fuerte, visto nuestra propia existencia, pero mientras seguía mis investigaciones sobre este Premio Nobel, encontré afortunadamente un gran dramaturgo chileno, Juan Radrigán, que por sus escritos me permitió encontrar la llave de mi próximo espectáculo.

Mi encuentro con este autor chileno, Premio Nacional de las Artes de la Escena, y su texto "Beckett y Godot" (Premio Altazor 2005), hizo resurgir el impacto que Beckett, con la intensidad de su reflexión sobre la existencia, había tenido en mí.

Juan Radrigán escribió un poema maravilloso: una conversación dramática, cerrada, furiosa en el cuál Godot viene a buscar a Beckett, a la hora de su muerte, interrogándolo sobre su obra y su vida, en un diálogo a veces muy cruel y emocionante, con el humor que Beckett amaba tanto.

Este encuentro removió el proceso que me acompañaba en esta creación. Y me encontré estructurando una serie de imágenes imaginarias de las obras de Beckett, inspirándome libremente en sus textos más conocidos que nos llevan al cuestionamiento del hombre, pero en un universo físico y circense, existencial y agudo.

Como si alguien necesitara “pellizcarse las nalgas”.

En estos días donde el cielo es tan oscuro y cuando la muerte se hace tan presente, hemos decididos trabajar en estos autores e impregnarnos de su poesía, para despertar en nuestro público, que será asociado a estas búsquedas y aventuras, el cuestionamiento de nuestra frágil existencia.

Estoy convencido que en este momento histórico hay que reanimar la conciencia de nuestros actos.

« GODOT: He estado pensando en su opción de muerte. En su obra “Fin de partida”, hay dos personajes que viven en sendos tarros de basura, en “Días felices”, la protagonista aparece enterrada hasta la cintura en desperdicios, y en el segundo acto, incluso hasta el cuello; en su novela “El Innombrable”, se habla largamente de alguien llamado Mahood, que no tiene brazos ni piernas, y que vive acurrucado en una tinaja de barro. Sí, el lugar en que sus personajes habitan es frecuentemente atroz. ¿Nostalgias del seguro, tibio y sagrado lugar de dónde venimos? Pero hay algo respecto al desarraigo de sus personajes: todos ellos estuvieron presentes la tarde en que el amor fue absurdamente crucificado. No emitieron la sentencia, eran pueblos solamente, pero tampoco alzaron la voz en defensa de lo que encarnaba el galileo... (Hacia los vestuarios) Hijos de un crepúsculo homicida, más desgraciados que culpables, buscan paz, solamente paz, pero usted...

BECKETT: ¡Basta, basta!... ¿Se quiere callar de una vez, y no volverme loco con su maldita verborrea? Acoso, preguntas, preguntas. ¡Qué manía! Si quiere ver símbolos, misterios o mensajes en cada párrafo procúrese usted mismo las respuestas, no me joda a mí. ¡Por cristo santo, pensé que nadie vendría a importunarme aquí! »

Extracto de Beckett y Godot – Juan RADRIGÁN - 2004



La obra de Samuel Beckett es múltiple: desde sus obras teatrales las más emblemáticas, Esperando a Godot, Los días felices, Fin de partida, clasificadas por la crítica en el "teatro del absurdo", a su trilogía de novelas Molloy, Malone muere, El Innombrable, desde sus "textos-instalaciones" próximos de la pantomima y de la coreografía hasta sus creaciones para la radio y en el cine...

Una obra en cual la imagen se vuelve predominante con el transcurso del tiempo.

¿Pero cómo volver accesible esta obra inmensa? ¿Cómo atravesarla?, ¿Cuáles textos escoger, cómo transposarlas, compartirlas, con nuestro propio lenguaje, sin olvidar este humor que tanto querían Beckett y Radrigán?

En este amplio paisaje Beckettiano, la obra de Juan Radrigán "Beckett y Godot" y sus reflexiones nos guiaron: para viajar a través de los universos, para convocar los diferentes personajes y sus historias; e interrogarnos sobre la soledumbre del hombre, lo trágico de la existencia, la nada, la imposibilidad de comunicar, la violencia, y la angustia del ser humano frente a la muerte.

Con las herramientas infinitas del teatro de calle, mezclando mimo corporal dramático, danza, circo, al ritmo de la música interpretada en vivo, el Teatro del Silencio se lanzó en esta búsqueda para dar vida a dos espectáculos:

RUMBO AL CEMENTERIO, un relato surrealista a través de la ciudad, un itinerante donde se entremezclan teatrografías en movimiento interpretadas en complicidad con los habitantes, en cada ciudad.

Y **¡OH! SOCORRO**, un espectáculo de teatro y circo al aire libre, un diálogo poético mudo entre Beckett y sus personajes, una inmersión en la obra y la vida del poeta del absurdo.

Dos obras independientes que pueden presentarse sobre dos días o en forma separada.

¡Cuándo! ¡Cuándo! Un día, ¿no le basta?, un día como cualquier otro, se volvió mudo, un día me volví ciego, un día nos volveremos sordos, un día nacimos, un día moriremos, el mismo día, el mismo instante, ¿no le basta? Dan a luz a caballo sobre una tumba, el día brilla por un instante, y, después, de nuevo la noche. ¡En marcha! (...)

Extracto de Esperando a Godot - Samuel Beckett

RUMBO



AL CEMENTERIO



RUMBO AL CEMENTERIO

En pleno estudio sobre Beckett, en la cubierta del libro *Rumbo a peor* dibuje un cementerio, tumbas, unas al lado de otras. Así empezó **RUMBO AL CEMENTERIO**.

Era entonces un verdadero rompecabezas en mi cabeza, me encontraba con un hombre que tocaba a la fibra de la vida, en tan pocas palabras, en la lengua de absurdidad.

RUMBO AL CEMENTERIO, es un viaje existencialista del nacimiento a la muerte y de la muerte al nacimiento, con estos personajes, lleno de energía, de vida, y de vacío.

Era necesario encontrar en el movimiento, en el gesto, en el orden de los cuadros, una absurdidad total, buscándola tal vez más de lo que se podía aún soportar.

De una incomprensión palpable, para personificar este vértigo de la incomunicación, de la locura de la humanidad.

Así nació este teatro en movimiento que nosotros mismos estamos todavía descubriendo.

Pero quién puede hablar de absurdidad si no es la absurdidad en sí mismo. Esta generación de Beckett, Ionesco, verdaderamente crearon un teatro del absurdo, y es ese, él que queremos despertar hoy, en esta obscuridad contemporánea, para tocar un público popular gracias a nuestra práctica de las artes fusionadas con este imaginario.

De la matriz a la tumba, **RUMBO AL CEMENTERIO** es una sucesión de imágenes, de apariciones, un desfile de personajes beckettianos en la calle.

Escenas de teatro en movimiento y circenses se entremezclan con teatrografías inspiradas del mimo corporal dramático, creadas y actuadas con participantes en cada ciudad, acompañadas de música en off y en vivo.

En este camino hacia el último día, una mujer “da a luz sobre una tumba”, un cortejo de hombres y mujeres avanzan a pesar de las balas que los atraviesan. Encerrada en su abrigo, una mujer se lanza en lo alto de un pórtico. Becket joven se enfrenta con el mismo viejo. Winnies en fuego, acercándose al suicidio, cruzan Vladimir y Estragon, en unas careras sin fin hacia el cementerio, en una última danza, en el medio de tumbas, mientras la muerte vuela por el cielo ...





LA PARTICIPACIÓN DE LA POPULACIÓN

La experiencia de la participación de la población, en el itinerante de **DOCTOR DAPERTUTTO** marcó la historia de Teatro del Silencio, dando vida a una otra forma de teatro popular, compartiendo el espectáculo desde adentro, desde la inmersión de voluntarios en nuestro trabajo teatral en las funciones y en el corazón de su propia ciudad.

Esta "epopeya" dejó huellas y decidimos proseguir en esa búsqueda de espectáculos participativos con la comunidad... Con "teatrografías", inspiradas del mimo dramático y del teatro gestual.

Una primera etapa se efectuó en Béjaia, en Argelia, otras se efectuaron en Sotteville-lès-Rouen, en febrero en Aurillac, en marzo en Villeurbanne y en mayo en París.

Estos encuentros se construyen como un intercambio.

Mauricio Celedón y su equipo iniciarán a los participantes al mimo corporal dramático, para tener un lenguaje en común.

Juntos, se sumergirán en el universo de Beckett y Radrigán, transmitiendo las herramientas necesarias para que los voluntarios puedan volverse actores y parte integrante de esta creación colectiva.

Invitamos a los habitantes de las ciudades dónde actuamos a participar al itinerante, para encarnar estos personajes beckettianos, junto a los actores de Teatro del Silencio.

En previo a las representaciones, durante los tiempos del montaje, los participantes son invitados para ensayar estas «Teatrografías», composiciones, simples, inspiradas del Mimo corporal dramático.

Estos encuentros, son un tiempo de compartir único, tanto para los participantes como para el elenco de Teatro del Silencio.

Organización práctica :

- Una cuarentena de participantes, aficionados de danza, teatro y deporte, adultos, o menores acompañados.
- La inscripción de los voluntarios se hace antes de la llegada de la Cía, con el apoyo de los organizadores.
- Un encuentro previo se organiza durante la visita técnica previa.
- 3 talleres de ensayos de 4 horas.
- Días de función: 4 horas antes de empezar el itinerante.

Si **RUMBO AL CEMENTERIO** es programado solo, los talleres pueden ser impartidos en menos días, pero con horarios más intensivos.



¡OH!



SOCORRO

« En una fiesta en Inglaterra, uno de los llamados intelectuales me preguntó porqué escribía siempre sobre el dolor y la miseria. ¡Como si esto fuese algo perverso! Quería saber si mi padre me había pegado o si mi madre se había escapado de casa, y si mi infancia había sido por eso desgraciada. Yo le dije: No; he tenido una niñez muy feliz. Lo cual hizo que le pareciera más perverso aún. Abandoné la fiesta lo más pronto que pude y tomé un taxi. En el cristal que me separaba del taxista estaban pegados tres letreros: En uno se pedía ayuda para los ciegos, en otro para los hospicianos y en el tercero para los refugiados de guerra. El dolor y la miseria no hace falta buscarlos. Nos gritan a la cara hasta en los taxis de Londres.»

Extracto de BECKETT by the Madeleine - Tom F. DRIVER

¡OH! SOCORRO

Diciembre de 1989.

El día de la muerte de Samuel Beckett.

Un desierto de arena, materia informe y huyente, donde acampan vestigios de un teatro caído en desuso.

Godot, personaje emblemático, que ya no se espera más, viene para interrogar su creador, Samuel Beckett.

Un cara a cara donde se entrecruzan personajes de sus obras y de su vida :



Un dialogo de imagenes entre Beckett y Godot, entre pesadilla y sueño, poético y absurdo, que sumerge el espectador en la dulce y percutiente alma del creador irlandés.

“Bocas” acorralando a su creador en una feroz lucha libre.





Anónimos de “Actos sin Palabras” perseguidos por sus didascálicas, Winnies al borde del suicidio, Vladimir y Estragón huyendo del dolor, Lucky y Pozzo en un duelo de cuerdas, Clov y Hamm, servidor y general en silla de ruedas,





De este desierto de arena surgen también seres queridos por él, evocando fragmentos de su vida.

Como su relación con la joven Lucia Joyce, hija de James Joyce, quien se enamora de él hasta la locura.

Su confrontación al nazismo durante un viaje por Alemania y luego su compromiso con la resistencia francesa.

Su encuentro en el medio de un asalto, con Suzanne Dechevaux-Dumesnil, su mujer, que lo acompañara hasta su muerte.







LA MÚSICA

Una composición original en vivo
bajo la dirección de Jorge Martínez Flores
en complicidad con el conjunto La Reine Mab

« ¿Hay algo sagrado, algo paralizador en esta cosa contra naturaleza que es la palabra? ¿Algo que no se encontraría en los materiales de otras artes? ¿Hay alguna razón por la cual esta materialidad tan arbitraria de la superficie de la palabra, no podría ser disuelta, por ejemplo como la superficie del sonido, es absorbida por grandes silencios negros, en la séptima sinfonía de Beethoven?»

Extracto de Carta de S.BECKETT a A.KAUN - 1937

La música es alma gemela del gesto y del teatro, y como siempre en el Teatro del Silencio, será una parte esencial de la creación, creada al unísono, será la emoción vinculada a la acción.

Con ¡OH! SOCORRO y RUMBO AL CEMENTERIO, nuestras exploraciones nos llevaron hacia cantos populares irlandeses, ingleses y chilenos, e investigando por otra parte compositores contemporáneo Philippe Glass, Morton Feldman, Kurtag, Marcelo Mihalovici, Pascal Dusapin que fueron inspirados por Beckett, mezclándolos con las sonoridad electro del grupo La Reine Mab.

La palabra y la voz humana, acompañadas o no de efectos sonoros, en directo, amplificadas, susurradas, serán también el corazón de esta partición de cuales composición y dirección musical fue confiada a Jorge Martínez Flores, compositor del Teatro del Silencio desde hace muchos años en complicidad con el conjunto La Reine Mab.



REPARTO

Director artístico y puesta en escena: Mauricio Celedón - **Director musical:** Jorge Martínez Flores - **Composición musical:** Jorge Martínez Flores y La Reine Mab - **Escenografía:** Mauricio celedon, panxo Jimenez y Marcelo Pizarro - **Jefe construcción escenografía :** Panxo Jiménez - **Creación y realización Vestuarios:** Claudia Verdejo - **Pasantes creación vestuario :** Viollaine Sala, Marie-Lou Monnot - **Constructores:** Clément Dreyfus, Panxo Jimenez, Stéphane Najma - **Pasante escenografía:** Christopher Lange - **Interpretes: actores , bailarines y circenses :** Guillermina Celedon, Belen Celedon Moraga, Luigi De Magli, Francesca Domenichini, Luis Hormazabal, Panxo Jimenez, Claire Joinet, Julie Jourdes, Yasminee Lepe González, Karelle Prugnaud, Dmitri Rekatchevski, Laure Sinic, Antonia Vasilakou, Claudia Verdejo - **Músicos:** Jean-Paul Beirieu, Julie Biereye, Mathieu Duchier, Sam Monce. - **Director técnico y pirotécnica:** Stéphane Najma - **Técnico de circo y aéreo:** Michel Arias - **Sonidista:** Francisco Araya - **Técnico escenario:** Michel Arias, Clément Dreyfus - **Coordinación y administración:** Fanny Enjalbert - **Pasante coordinación y administración:** Mathilde Daviot- **Gestión:** Marie Graindorge - **Art Rythm Ethic - Producción y difusión :** Cécile Morel-Trinquet

Sinceros agradecimientos: a todo-a-s aquello-a-s quienes, de cerca o de lejos nos han apoyado en esta creación. A todas y todos los amantes del teatro con los cuales hemos compartido esta aventura en BeJaïa, en Sotteville-lès-Rouen, en Villeurbanne, en Paris, en Aurillac y a todos los futuros participantes con los cuales compartiremos el Itinerante: RUMBO AL CEMENTERIO.

Gracias a los Fotogr'afos : ©Fotografías : Cubierta : ©TDS ©TDS / Page 4 : ©Ch. Raynaud de Lage / P.6 : Samuel Beckett ©John Haynes photography et Juan Radrigán ©Juan Radrigán / P.9 : ©TDS / P.12 : ©Daniel Aimé / P 13 : © Gabriel Ducros / P.14 : up ©Daniel Aimé, middle © Gabriel Ducros, down TDS / P 15 ©Daniel Aimé, P 16 1 and 2 ©Daniel Aimé, middle 3 © Gabriel Ducros, down, 4 ©TDS, 5© Daniel Aimé , P 18 TDS, P.19 : up ©TDS, down ©Aafke Hoogterp / P.20 : ©TDS / P.21; up an d left © TDS, down left ©Ch. Raynaud de Lage, down right ©Daniel Aimé / P.22 : ©Ch. Raynaud de Lage / 23,24 : ©Aafke Hoogterp / P.25, 26 : ©TDS / P.27 : Samuel Beckett ©Barbara Bray et Juan Radrigán ©Juan Radrigán / P.29 et 30 : Juan Radrigán ©Juan Radrigán / P 31, 32 Samuel Beckett ©Reg Lancaster / P 33©Vincent Muteau. Historico ©Ch Raynaud de Lage, Daniel Aimé, Michel Delon./ Verso : ©Vincent Muteau.Verso : ©Vincent Muteau.



**ELENCO EN GIRA
22 ARTISTAS
Y TECNICOS**





INFORMACIONES TECNICAS

RUMBO AL CEMENTERIO – EL ITINERANTE

Duración del espectáculo: 45 min. si programado junto a ¡OH! SOCORRO
50 a 55 min. si programado solo

Largo del recorrido: entre 500m a 800 m

Capacidad Público: de 600 a 700 espectadores

Tipo de recorrido: una calle, en la ciudad, con circulación cortada y sin autos aparcados. con posibilidad de instalar en el espacio público de 4 escenas fijas con pórticos de acrobacia aérea terminando un espacio grande para la escena final.

Permitiendo la instalación de camarines móviles sea directamente en la calle o en unos patios, entradas de casa, que den a la misma calle.

¡OH! SOCORRO – EL FIJO

Duración del espectáculo: 1h05

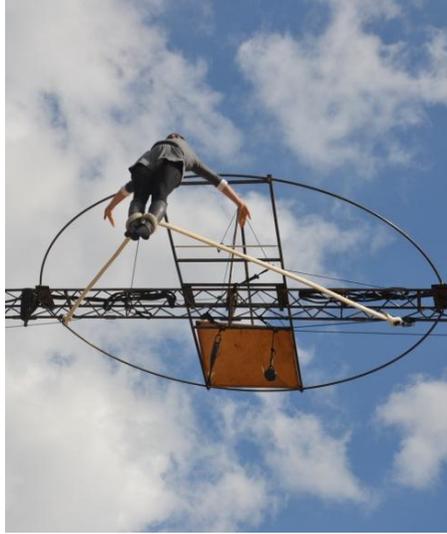
Capacidad público: ilimitada - a determinar según las características del lugar – Prever según configuración instalación de moquetas, bancas, sillas o graderías para el público.

Espacio escénico: APERTURA 24m, PROFUNDOR 33m, ALTURA MIN 12m.

Aquellas dimensiones no toman en cuenta el espacio necesario para la instalación del público.

Terreno: Naturaleza del suelo: Terreno PLANO, sin obstáculos con un mínimo de inclinación (1/100 max) para instalación de un pórtico, base al suelo 8m X 8m y con conexión de agua y electricidad.

Accesos y estacionamiento: permitiendo el acceso, la descarga y cargamento de 1 semiremolque.



LOS COOPERADORES

EN FRANCIA

RESIDENCIAS, COPRODUCCIONES, FONDOS PARA LA CREACIÓN

L'Atelier 231 – CNAREP de Sotteville-lès-Rouen, Le Parapluie - Centro Internacional de Creación Artística de Aurillac CNAREP, Les Ateliers Frappaz - CNAREP de Villeurbanne, Le Moulin Fondu- CNAREP de Noisy-le-Sec.

RESIDENCIAS Y COLABORACIONES

La Parole Errante en Montreuil, Sitios Artísticos Temporarios SNCF - Fábrica Efímera de las Artes de la Calle Paris 18 eme.

SUBVENCIONES

Consejo Regional de Ile-de-France: Ayuda a la Creación Artes de la Calle – 2016. Ministerio francés de Cultura - Dirección General de la Creación Artística (DGCA) - “Ayuda a la Residencia de Producción - Artes de la Calle -2017” y DRAC Ile-de-France - ADAMI, SPEDIDAM.

EN ARGELIA

RESIDENCIA: Festival International de Théâtre de Bejaïa.

SUBVENCIONES: Instituto Francés de Argelia y Embajada de Chile en Argelia.

EN CHILE

SUBVENCIONES: Consejo Nacional de la Cultura y las Artes.

EN GIRA 2017-2018-2019

18 de junio 2017: Festival Les Nocturbaines - Paris 20 eme - FR

23, 24 de junio 2017 : Les Invites - Villeurbanne - FR

25 de junio 2017 : ET20L'ETE - Paris 20 eme - FR

1ero, 2 de julio 2017 : Viva Cité - Sotteville-lès-Rouen - FR

24, 25, 26 de agosto 2017 : Festival International de Théâtre de Rue d'Aurillac - FR

03 al 07 de enero 2018 : Festival International de Teatro Santiago a Mil - Santiago Chile - CL

12 de enero 2018 : Parque Cultural de Valparaíso - CL

25 y 26 de mayo 2018: Festival Internacional Teatro y Arte de la Calle - TAC- Valladolid - ES

20 y 21 de julio 2018 : Festival Chalon dans la Rue – Chalons sur Saône - FR

2018 - 2019 : España, Holanda, Inglaterra, Canadá, Argelia



UN ENCUENTRO CON DOS AUTORES RADRIGÁN Y BECKETT

Desde "Transfusión", obra creada en 1989 - Pantomima callejera, que evocaba, en un hospital ambulante precario, las migraciones que poblaron América y la dictadura de cual Chile salía a duras penas - la mayor parte de las creaciones del Teatro del Silencio han sido inspiradas por grandes figuras y autores europeos: Rimbaud, Voltaire, Artaud, Lewis Carroll, Dante, Brecht, Darwin, Meyerhold.

Cuando empecé a trabajar sobre Beckett, sentí la necesidad de volver hacia autores sudamericanos. Si elegí Juan Radrigán, es, por una parte porque él dedicó una de sus obras a este encuentro entre Beckett y Godot, pero también porque su teatro constituye un quebré en el paisaje dramático latinoamericano. Así como el de Samuel Beckett, en otra época, sobre otro continente.

Los encuentros que tuve la inmensa suerte de vivir y compartir con Juan Radrigán al inicio de esta creación, con él, que nos dejó brutalmente, el 16 de octubre de 2016, cuando empecé la creación, continúan de habitarme.

Su humor y su humanidad, continuarán de conmocionarme y guiaron mis pasos para esta creación.



UN ENCUENTRO ENTRE TRES PAÍSES FRANCIA, ARGELIA, CHILE

Una primera etapa de búsqueda de ¡OH! SOCORRO fue realizada en octubre de 2016, en Argelia, en el marco del Festival Internacional de Teatro de Bejaïa. Después de un primer taller de mimo corporal dramático en 2015, Mauricio Celedón, acompañado por 6 artistas del Teatro del Silencio, propuso este año una gran formación-investigación, en la cual participaron 70 actores argelinos, enfocada en las obras de Beckett y Radrigán.

Estas exploraciones dieron lugar a una restitución en el espacio público, que lleva sin duda, unas primicias del capítulo participativo de esta creación.

A lo largo de su historia, desde los primeros años de su existencia en Chile (1989/1995) y durante todos sus años de residencia en Francia, desde 1995, el Teatro del Silencio mantuvo lazos y relaciones estrechas entre Francia y Chile, desarrollando proyectos de intercambios entre artistas e instituciones de ambos países.

La cooperación iniciada en 2016, en el marco de la Plataforma Región Ile-de-France / Región Metropolitana de Santiago - que dio lugar a una gira intensa de 18 representaciones en comunas desfavorecidas y aisladas de la oferta cultural de la región de Santiago, para más de 8000 espectadores y 350 participantes en talleres teatrales; subvencionada por el Consejo de la Cultura y las Artes -CNCA / Ministerio chileno de la Cultura y el Consejo Regional Metropolitano - reavivó estos lazos.

En 2017, el Minsierio de las Culturas de Chile, claramente expresó su voluntad de sostener esta búsqueda, en cooperación y colaboración con el Centro Cultural - Parque Cultural de Valparaíso, particularmente para la creación de un taller específico con jóvenes estudiantes y con la comunidad, que se realizó en 2018.

Estas reflexiones sobre la existencia compartidas entre 3 continentes, en Europa, en África del Norte y en América del Sur, sin lugar a duda han dado una poesía particular a esta creación.



Juan RADRIGÁN ROJAS

Juan Radrigán Rojas (Antofagasta, 23 de enero de 1937) es un dramaturgo chileno autodidacta. Asegura haber aprendido a leer y muchas otras cosas en los tristísimos ojos de su madre, en los maravillosos y lluviosos parajes del sur, en las secas tierras del norte y en cientos de rostros y de cuerpos averiados por una implacable pobreza.

Ha escrito 42 obras de teatro.

Decía que no tenía idea de donde le había venido esa necesidad imperiosa de ponerse a juntar palabras que cuentan historias, que protestan o reflexionan sobre el tiempo en que le tocó existir.

Radrigán se distinguió en Chile por ser el primero en convertir a los marginados sociales en personajes principales dentro de una obra teatral prescindiendo de grandes escenografías y montándolas en espacios populares, reflejando sus raíces.

Irrumpe en la escena chilena el 1979 con su primera obra teatral “Testimonio de las muertes de Sabina”, que sería representada en muchas ciudades del país por profesionales y aficionados. En 1980 estrenaría la trilogía “Redoble fúnebre para lobos y corderos” y en 1981 estrena su obra consagratoria “Hechos Consumados”, recientemente montada en Londres por el director inglés Robert Shaw. De ese mismo período, que la crítica especializada ha etiquetado con el rótulo de teatro social destacan “El toro por las astas” (1982), “Las Brutas” (1983) y “Made in Chile” (1984), “Las voces de la ira” (1984), “Borrachos de Luna” (1986) y “El pueblo del mal amor” (1986).

En el escenario post dictadura chilena es capaz de reinventar su teatro y comienza a proponer conflictos dramáticos que exponen en escena los amores inconclusos, amores sin destinatarios, personajes fantasmales que transitan entre la vida y la muerte.

De ese período destacan : “Islas de porfiado amor” (1994), “El encontramiento” (1996), Fantasmas Borrachos (1997), Perra Celestial (1999) y “Amores de Cantina” (2000). Su tercer período de desarrollo teatral está cargado de contenido metafísico y existencialismo. De ese período podemos reconocer “El príncipe desolado” (1998), Beckett y Godot” (2004), “Ceremonial del macho cabrío” (2012) e “Informe para nadie” (2012).

Ha impartido clases en diversas Universidades a lo largo de Chile.

Juan Radrigán falleció el 16 de octubre de 2016.

Recibió las más altas distinciones de su área:

Mejor obra del año 1981 (Círculo de Críticos de Arte) por Hechos consumados

Mejor obra del año 1982 (Círculo de Críticos de Arte) por El toro por las astas

Premio Municipal de Literatura de Santiago 1983 por El toro por las astas

Invitado especial al Festival Internacional de Teatro de Nancy 1983

Invitado al Primer Festival Internacional de Teatro por la Paz 1989, San José de Costa Rica

Premio Altazor de Dramaturgia 2005 por Beckett y Godot

Premio Bicentenario de Dramaturgia 2010 (Círculo Críticos de Arte)

Premio Sello de Excelencia 2011 (Consejo Nacional de la Cultura y las Artes)

Premio Nacional de Artes de la Representación y Audiovisuales de Chile 2011





Samuel BECKETT

Dublín, 13 de abril de 1906 - París, 22 de diciembre 1989

Novelista y dramaturgo irlandés. Estudió en la Portora Royal School, una escuela protestante de clase media en el norte de Irlanda, y luego ingresó en el Trinity College de Dublín, donde obtuvo la licenciatura en lenguas románicas y posteriormente el doctorado. Trabajó también como profesor en París, donde escribió un ensayo crítico sobre Marcel Proust y conoció a su compatriota James Joyce, del cual fue traductor y a quien pronto le unió una fuerte amistad.

En 1930 regresó a Dublín como lector de francés de la universidad, pero abandonó el trabajo al año siguiente, tras lo cual viajó por Francia, Alemania e Italia, desempeñando todo tipo de trabajos para incrementar los insuficientes ingresos de la pensión anual que le enviaba su padre (cuya muerte, en 1933, supuso para el escritor una dura experiencia), hasta que en 1937 se estableció definitivamente en París.

En 1942, y después de haberse adherido a la Resistencia, tuvo que huir de la Gestapo para afincarse en el sur de Francia, que estaba libre de la ocupación alemana, donde escribió su novela Watt. Finalizada la contienda, se entregó de lleno a la escritura: terminó la trilogía novelística Molloy, Malone muere y El innombrable, y escribió dos piezas de teatro. Aunque utilizaba indistintamente el francés o el inglés como lenguas literarias, a partir de 1945 la mayoría de su producción está escrita en francés, y él mismo vertió sus obras al inglés.

La difícil tarea de encontrar editor no se resolvió hasta 1951, cuando su compañera, Suzanne Deschevaux-Dumesnil, que más tarde se convertiría en su esposa, encontró uno para Molloy. El éxito relativo de esta novela propició la publicación de otras, y en especial dio pie a la representación de Esperando a Godot en el teatro Babylone de París; el resonante éxito de crítica y público que obtuvo la obra le abrió las puertas de la fama.

Su ruptura con las técnicas tradicionales dramáticas y la nueva estética que proponía le acercaban al rumano E. Ionesco, y suscitó la etiqueta de «anti-teatro» o «teatro del absurdo». Se trata de un teatro estático, sin acción ni trucos escénicos, con decorados desnudos, de carácter simbólico, personajes esquemáticos y diálogos apenas esbozados. Es la apoteosis de la soledad y la insignificancia humanas, sin el menor atisbo de esperanza.

Se considera en general que su obra maestra es Esperando a Godot (1953). La pieza se desarrolla en una carretera rural, sin más presencia que la de un árbol y dos vagabundos, Vladimir y Estragón, que esperan, un día tras otro, a un tal Godot, con quien al parecer han concertado una cita, sin que se sepa el motivo. Durante la espera dialogan interminablemente acerca de múltiples cuestiones, y divagan de una a otra, con deficientes niveles de comunicación.

En otra de sus piezas, Días felices (1963, escrita en inglés en 1961), lo impactante es su original puesta en escena: la cincuentona Winnie se halla enterrada prácticamente hasta el busto en una especie de promontorio. Habla y habla sin tregua, mientras su marido Willie, siempre cerca pero siempre ausente, se limita a emitir de vez en cuando, como réplica o asentimiento, un gruñido. Winnie repite a diario los mismos actos, recuenta las pertenencias de su bolso, siempre idénticas, y, sobre todo, recuerda las mismas cosas triviales e intrascendentes, pero que constituyen sus «días felices».

El teatro de Beckett adquiere tonos existencialistas, en su exploración de la radical soledad y el desamparo de la existencia humana y en la drástica reducción del argumento y los personajes a su mínima expresión, lo cual se refleja así mismo en su prosa, austera y disciplinada, aunque llena de un humor corrosivo. En el año 1969 fue galardonado con el Premio Nobel de Literatura.





EXTRACTOS DE PRENSA Y VIDEOS

[La Voix du Cantal 24/08/2017 - Cliquea aqui para ver artículo online](#)

[Teatro del Silencio rinde homenaje a Godot.](#)

¡ Oh! ¡ Socorro se revela como una visita sorprendente en el universo de Samuel Beckett.
¡ Señor Beckett! ¡ Señor Beckett! No basta lavar su ropa ¡Señor Beckett! Hay que lavar también su espíritu...Todo parte de un texto, el de " Beckett y Godot ". La compañía Teatro del Silencio decidió inspirarse en la obra del dramaturgo chileno Juan Radrián, el mismo inspirado por el universo del absurdo de Samuel Beckett, para crear " Oh! Socorro ". La aridez del escenario, hecho de arena y madera casi-muerta (elemento central de la obra Esperando a Godot) contrasta con la dulzura de la gestualidad de los actores. El ambiente fatalista es acentuado por los trajes, despojados pero sabiamente estudiados. La música " live " viene con rabia para apoyar el texto, esto " ¡Oh! socorro " ¡Auxilio! cuyo espectáculo tiene el título. Cada sílaba es medida, sobrepasada: " habrá un día cuando no habrá más día. Palabras que quedan suspendidas, como para invitar al espectador a la reflexión sobre el sentido de su propia existencia. Los actores toman su tiempo, en la actuación, en moverse, en vincular sus emociones. Lástima que esta atmósfera a la vez poderosa e intimista no sea valorizada con unas funciones de noche. Efectivamente, cada uno espera la muerte sin mucho saber a que justamente esperarse. Y es lo que justamente vuelve la imagen tan bella. Esta espera interminable que a veces es puntuada de momentos de gracia. Así, la feminidad de una trapeceista, balanceando al ritmo de una canción española, da un renadío de esperanza, antes de la última procesión fúnebre.

[La montagne - 26/08/2017 - Cliquea aqui para ver artículo online](#)

[Teatro de calle - Festival d'Aurillac : el Teatro del silencio lleva los espectadores hacia la tumba](#)

El espectáculo no había sido anunciado por el festival de teatro de calle de Aurillac. El acuerdo entra la compañía Teatro del Silencio y el director artístico, Jean Marie Songy, intervino sólo después del cierre y de la impresión de los programas. Pero los aficionados lo sabían. El espectáculo fue anunciado en el sitio web de la compañía, y se corrió rápidamente la voz...

No verdaderamente en el "in", ni completamente en el "off", el itinerante propuesto el sábado, a mediodía por Mauricio Celedón, el director de la compañía Teatro del silencio, ha sido seguido por varias centenas de espectadores que, con los actores, acabarán bien un día por un rumbo al cementerio... Un itinerante creado en junio pasado para el festival Les Nocturbaines, en París, y que los actores ya dominan perfectamente. Lejos de ser alegre, este itinerante proponía una visión sombría e incluso opresora pero adictiva de un destino sin embargo conocido y compartido por la totalidad de la humanidad. De la matriz a la tumba, en un recorrido con un calor agobiante, Teatro del silencio simplemente grabó un instante de eternidad en las memorias de los presentes, tal un epitafio. Más allá de la tumba...

[Artistikrezo Aurillac 2017 Festival de rue\(s\) débridé\(es\) - Cliquea aqui para ver artículo online](#)

Teatro del Silencio fue fundado por Mauricio Celedon en Chile, en 1989. Theater Titanick se creó el mismo año, en Alemania. Y Philippe Freslon lanzó Compañía Off en 1986. Las tres Cias marcaron las artes de la calle. ¿Teatro del Silencio? El nombre apunta justo, ya que renuncian al texto y ponen el énfasis en el cuerpo de sus actores y artistas de circo comprometidos hasta el final. Es engañoso, ya que sus músicos hacen subir los decibeles. Es engañoso, ya que sus músicos hacen subir los decibeles. ¡ Oh! Socorro se inspira en la obra de Beckett. Pero aquel universo es hecho de silencio, tanto como de palabras. Teatro del Silencio sólo puede traernos hacia un Beckett aullador, aunque sea un aullido más allá de las palabras, como en los cuadros de Edvard Munch. A Mauricio Celedon le gustan los movimientos de grupo, incluso de muchedumbre. Y refuerza su elenco ya fuerte de catorce mimos y circasianos, por un grupo de participantes voluntarios, cada vez constituido por ciudadanos locales. Porque hasta en su encuentro con Beckett alrededor de nuestros misterios filosóficos, Celedon se lanza a un fresco vivo, y no renuncia en nada a la firma fulgurante de Teatro del Silencio.

[Extracto Video ¡OH! SOCORRO - Festival d'Aurillac 2017](#)

[Extracto Video RUMBO AL CEMENTERIO - Festival d'Aurillac 2017](#)

[Taller RUMBO AL CEMENTERIO en Parque Cultural de Valparaíso - Chile](#)



Mauricio CELEDON y el TEATRO DEL SILENCIO

Mimo de formación, alumno y discípulo de Noisvander, Etienne Decroux y Marcel Marceau.

Actor en las Compañías “Mimos Noisvander”, “Teatro Lejanía”, “Théâtre de la Sphère” y “Théâtre du Soleil”.

Funda, en 1989, en Santiago de Chile, la compañía Teatro del Silencio, asumiendo desde entonces, su dirección artística y las puestas en escena de más de veinte obras.

Con el Teatro del Silencio, busca una forma de expresión universal: un teatro de gesto y de emoción con la determinación de crear un lenguaje teatral accesible a todos, aliado a una reflexión sobre nuestros tiempos.

En residencia en Francia, en Aurillac, Auvergne de 1999 a 2010 y desde 2011 en el Théâtre Jacques Prévert de Aulnay-sous-Bois en Seine Saint Denis, prosigue sus investigaciones de un teatro que realiza la fusión de las artes escénicas.

Una expresión que combina teatro callejero, mimo, danza, circo, música y texto para “impactar” al espectador.

Con el Teatro del Silencio; crea las obras : "Gargantua" (1989), "Transfusión" (1990), "Ocho Horas" (1991), "Malasangre o las mil y una noches del Poeta" (1991), "Taca Taca, mon amour" (1992), "Nanaqui - dossier N°262 602 - El hombre que se dice Poeta" (1995), "Alice Underground" (1999), "Le cas Büchner" (2004), "O Divina la Commedia - Inferno" (2003) "O Divina la Commedia - Una Madre y sus hijos en el Purgatorio" (2005) y "O Divina la Commedia- Paraíso" (2007), "Malasangre" (Remontaje bicentenario Chile 2009), "Emma Darwin" (2010), "Musée du Bout du Monde" (2011, 2012, 2013), "Ferrat" (2012), "Doctor Dapertutto" (2014), ¡Oh! Socorro y Rumbo al Cementerio (2017)

La Compañía participo en los más destacados festivales internacionales de teatro en América Latina y Norteamérica, en Europa, en África del Norte, así como en Asia, donde obtuvo el reconocimiento de la crítica y del público.

También dirige las puestas en escena o es consejero en proyectos de otras compañías europeas: Cirque Baroque, Athra, MetalloVoice, Générík Vapeur, Karlik Danza Teatro, Arán Dramática y Samarkanda Teatro.

En 2003 y 2004, asume la dirección artística del Proyecto europeo "Dante o Divina Comedia de la Calle", en España, Francia, Italia y en Polonia ("Programme Culture 2000" de la Comunidad europea"). En 2005, la del Seminario Internacional: "Purgatorio desde su Código Interior" gracias al apoyo del Centro Cultural Matucana 100 y Gobierno de Chile Fondart 2005. En 2008, dirige una intervención urbana de 24 h: "Valparaíso: de la Madrugada hasta el Amanecer", en el puerto de Valparaíso, en Chile, gracias al apoyo de diversas instituciones chilenas.

Paralelamente, desarrolla una intensa actividad de formación en Europa y América Latina desde más de veinte años.



EL TEATRO DEL SILENCIO ES SUBVENCIONADO POR
MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION : DRAC ILE DE FRANCE
REGION ILE DE FRANCE - EMPLOI TREMLIN
INSTITUT FRANCAIS - Ministère des Affaires étrangères et européennes



CONTACTO

teatrosilencio@gmail.com
www.teatrodelsilencio.net
FONO : [+33] (0) 6 11 89 27 35